

LA PRONOMINALISATION (Partie 3)

4. Au niveau d'un pronom personnel complément (tonique)

- Ho an'ny pronom personnel complément d'objet direct, izany hoe tsy ialohavana préposition, dia toy izao no fiovan'ny pronom amin'ny pronominalisation:

moi – me

toi – te

lui – le

elle – la

nous – nous

vous – vous

eux / elles – les

Exemples:

- Il traite moi comme un enfant.
→ Il **me** traite comme un enfant./ *Ohatran'ny ankizy no fitodran'ny ahy.*
- On cherchait Eveline partout.
→ On **la** cherchait partout./ *Notadiavina tany rehetra tany i Eveline.*
- J'ai tellement envie de voir mes parents. (eux)
→ J'ai tellement envie de **les** voir./ *Te hahita mafy azy ireo aho.*
- Ho an'ny pronom personnel complément ialohavan'ny préposition "à" dia toy izao no fiovan'ny pronom amin'ny pronominalisation.

moi – me

toi – te

lui – lui

elle – lui

nous – nous

vous – vous

eux / elles – leur

Exemples:

- Tu mens toujours à moi.
→ Tu me mens toujours./ *Mandainga amiko foana ianao.*
- Je vais demander à lui de venir chez moi.
→ Je vais **lui** demander de venir chez moi./ *Hangataka azy aho mba ho tonga azy an-tranoko.*

traiter: mitondra ho

comme: tahaka

enfant: ankizy

chercher: mitady

partout: eny rehetra eny

tellement: tena

mentir: mandainga

demander: manontany,
mangataka

venir: avy, mankany

chez moi: aty an-tranoko

dire: milaza, miteny

bureau: birao

s'il vous plaît: azafady

pouvoir: afaka

montrer: mampiseho

comment: ahoana

charger: mamahana

appareil: fitaovana

ne pas avoir que: fotsiny

vérité: marina

petit(e) ami(e): sipa

donner: manome

collaborateur: mpiara-miasa
(mpiara-miombona antoka)

mission: iraka

être au courant de: mahalala,
mahafantatra

histoire: tantara

- Dites à Julie de venir à mon bureau, s'il vous plaît. (à elle)
- Dites-**lui** de venir à mon bureau, s'il vous plaît./ *Lazao izy mba ho avy aty amin'ny biraoko azafady.*

- Est-ce que je peux parler à tes parents? (à eux)
- Est-ce que je peux **leur** parler?/ *Afaka miresaka amin'izy ireo ve aho?*

- Je vais montrer à vous comment charger cet appareil.
- Je vais **vous** montrer comment charger cet appareil./ *Ho asehoko anao hoe ahoana no mamahana ity fitaovana ity.*

Remarque:

Misy fotoana mety hiara-hiseho ny pronominalisation eo anivon'ny groupe nominal sy ny pronom personnel tonique ao anatin'ny fehezanteny iray.

- Tu n'as qu'à dire la vérité à ton petit ami. (à lui)
- Tu n'as qu'à **la lui** dire./ *Lazainao azy fotsiny izany.*
(Ny "la" no misolo ny "la vérité" ary ny "lui" no misolo ny "à ton petit ami")

- Je donnerai la voiture à mes collaborateurs pour la mission. (à eux)
- Je **la leur** donnerai pour la mission./ *Omeko azy ireo ilay izy amin'ilay iraka.*
(Ny "la" no misolo ny "la voiture" ary ny "leur" no misolo ny "à mes collaborateurs")

- Bernard n'est pas encore au courant, nous devons parler de cette histoire à lui.
- Bernard n'est pas encore au courant, nous devons **lui en** parler./ *Mbola tsy mahafantatra i Bernard fa tsy maintsy resahantsika azy izany.*
(Ny "lui" no misolo ny "à lui" ary ny "en" no misolo ny "de cette histoire")